

matchpoint
2003/04

Appenzeller
Bären

Volleyballclub Appenzell-Aarg. Aarau

eschler

SWISSKNIT

refida
world of sport

nr.9 07/04



vorn Urs Goldener, * Franz Wetter, Rita Schlepfer, Robert Bischofberger, Milo Goldener *
hinten Maurizio Vicini, Bruno Rusch, Thomas Rusch, Gerhard Hiller *Sponsoren

Eingekleidet von  Appenzell

Präsident GL	Franz Wetter Neuhüsi 16, Eggerstanden 9050 Appenzell	Tel. P 071 787 43 80 Natel 079 436 25 20 fahrshulewetter@bluewin.ch
Vizepräsident GL	Robert Bischofberger Dorfstrasse 10 9413 Oberegg	Tel. G 071 891 43 33 Fax G 071 891 33 77 bischofberger-druck@freenet.ch
Sportliche Leitung GL	Bruno Rusch Semmlen 9108 Gonten	Tel. G. 071 388 75 73 Natel 078 716 57 44 b.rusch70@bluewin.ch
Finanzleiter GL	Maurizio Vicini c/o Tawa AG 9108 Gonten	Tel. P 071 787 35 43 Tel. G 071 795 40 40 tawa@bluewin.ch
Kommunikation	Rita Schlepfer Melonenstr. 17 9100 Herisau	Tel. P 071 351 38 89 Natel 078 836 66 94 rita.schlepfer@bischoff-textil.ch
Marketing Sponsoring	Gerhard Hiller Herisauerstr. 16 9107 Urnäsch	Tel. P 071 364 23 25 Fax 071 364 23 26 ge.hi@bluewin.ch
Chef Infrastruktur	Thomas Rusch Gontenbad 9108 Gonten	Tel. P 071 794 19 90/91 Fax Natel 079 286 52 66 thomas.rusch@freesurf.ch



**AUF ZACK,
WENN ES UM SCHNELLE
AUFTRAGSABWICKLUNG
GEHT**



BISCHOFBERGER DRUCK AG

9413 Oberegg Dorfstrasse 10 Telefon 071 891 43 33

9050 Appenzell Bahnhofstrasse 6 Telefon 071 787 14 59



**Thomas Rusch
Bauplanung**

Gontenbad, 9108 Gonten

Tel. 071- 794 19 90 Fax 071- 794 19 91

Mail thomas.rusch@freesurf.ch

**Projektierung,
Planung und Bauleitung bei Neubauten,
Umbauten oder Renovationen**



Trainer/Team-Koordinator

Herren 1 **Jalal Baghdady**
Leimatstr. 4
8580 Amriswil
Tel. 071 411 79 90
Natel 078 807 61 44

Herren 2 **Christian Bigler**
Mühleweg 1
8413 Neftenbach
Natel 079 247 85 06

Herren 3 **Sascha Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 843 72 79

Herren 4 **Reto Dörig**
Hauptstrasse
9108 Gonten
Tel. 071 794 14 10
Natel 079 276 30 79

Herren 5 **Bruno Rusch**
Semmlen
9108 Gonten
Tel. 071 352 18 65
Natel 078 716 57 44

Herren Plausch **Ruth Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Tel. 071 364 24 64

Junioren A **Fritz Küng**
Rötelistr. 4
9000 St. Gallen
Tel. 071 277 96 16
Natel 079 349 94 00

Trainer/Team-Koordinator

Junioren B **Roger Hohl**
Tellstr. 4
9000 St. Gallen
Tel. 071 222 20 38
Natel 079 462 97 65

Damen 1 **Sascha Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 843 72 79

Damen 2 **Rita Schlepfer**
Melonenstr. 7
9100 Herisau
Tel. 071 351 38 89
Natel 078 836 66 94

Damen Hobby **Ruth Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Tel. 071 364 24 64

Junioren A1 **Damenik Messmer**
Furth
9107 Urnäsch
Natel 078 635 22 10

Junioren A2 **Stefan Balli**
Pfarrh. Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 57 04
Natel 079 487 00 50

Junioren B 1 **Stefan Balli**
Pfarrh. Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 57 04
Natel 079 487 00 50

Trainer/Team-Koordinator

Junioren B 2 **Mario Waldburger**
Hauptstr. 67
9064 Hundwil
Tel. 071 367 14 14
Natel 078 802 44 54

Junioren C **Stefanie Ruef**
Nollisweid 38
9050 Appenzell
Tel. 071 787 39 38
Natel 078 608 56 63

Mini und Anfänger

Mini und Anfänger **Daniel Schudt**
Bahnhofstr. 16
Donnerstag 9050 Appenzell
in Appenzell Tel. 071 787 00 08
Natel 078 754 91 23

Mini und Anfänger **Regula Höhener**
Freitag 9056 Gais
in Gais Tel. 071 793 25 33
Natel 078 722 02 87

Sportlicher Leiter

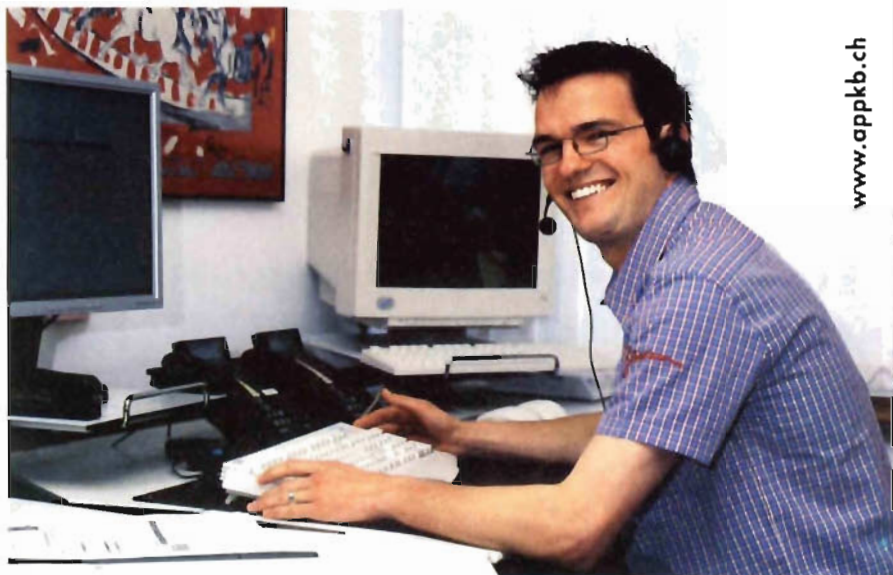
Bruno Rusch
Semmlen
9108 Gonten
Tel.G. 071 388 75 73
Natel 078 716 57 44

Fotino

Express-Foto · Mario Sonderegger · Hauptgasse 28
9050 Appenzell · Telefon 071 787 33 78



Guter Rat muss nicht immer teuer sein



Thomas Kast, Berater Internet Banking

Das Internet ist für viele Leute zu einer der liebsten Freizeitbetätigungen geworden. Es kommt darum schon vor, dass ich beneidet werde, weil ich mir ein Hobby zum Beruf gemacht habe. Wenn man jeden Tag mit dem Internet arbeitet, bekommt es aber eine ganz andere Bedeutung und wird schlichtweg zu einem sinnvollen Arbeitsinstrument.

Tagtäglich gebe ich mein Wissen weiter an unsere Kunden. Damit möglichst viele von Ihnen die Vorteile des Internet-Banking voll ausnützen und ein praktisches neues Werkzeug erhalten.



**Appenzeller
Kantonalbank**

Wir tun etwas für Sie.

eschler

S W I S S K N I T

Fabrikladen

Weltweit führend in Maschentechnik

Produktion von Maschenware
aus Synthefasern für:

- Sport- und Freizeitbekleidung
- Wäsche und Lingerie
- Technische Textilien

In unserem Fabrikladen in Bühler
finden Sie:

- Meterware
- Sportunterwäsche
- Fliespullis und Jacken

HUSKY 

THERMOKNIT[®]

ISOWIND[®]

EXOTEX[®]

estar[®]

ATMOS[®]

Öffnungszeiten:

Mittwoch 13.30-18.00 Uhr

Telefon 071 791 81 91



refida



world of sport
www.refida.ch

die beste Adresse für Sporttrikot-Herstellung und Textildrucke
refida Sport- und Handels AG
9542 Münchwilen, Frauenfelder Str. 18
Tel. 071 969 47 77 Fax 071 969 47 77





UG

Die Vereinsführung

Wer macht was

Trainer – Trainerinnen

IH

2

Editorial:

Franz Wetter

Präsident



8

Eltern-Treff



14

HV



26

27

SM, Oldies



45

Beach-Party

Impressum

Auflage 1100 Ex.
Redaktion Robert Bischofberger
Gestaltung Raphael Streule
Texte Rita Schlepfer, Bruno Rusch,
Franz Wetter
Fotos Gerhard Hiller
Erscheint Oktober, März, Juli

Einleitung

Liebe
Sponsoren, Gönner, Mitglieder und
Freunde der Appenzeller Bären,



mit dem Abschluss der Saison 2003/04 geht für den VBC zugleich auch das Abenteuer «Nati A» zu Ende.

Die 4 Jahre, die wir in der höchsten Spielklasse des Volleyballsportes spielen konnten, war nicht nur eine sehr arbeitsreiche Zeit, nein, es war auch für alle Verantwortlichen eine sehr lehrreiche, von vielen Hochs und Tiefs geprägte Zeit, die ich auf keinen Fall missen möchte.

Zum Schluss möchte ich mich bei all unseren vielen Sponsoren, Gönnern und Freunden für Ihre Unterstützung bedanken.

Dank gebührt auch allen meinen Kolleginnen und Kollegen im Vorstand und den vielen Helferinnen und Helfern vor und hinter den Kulissen.

Ich freue mich bereits jetzt auf die bevorstehende Volleyballsaison.

Franz Wetter, *Präsident*

Mit nur einer Hand, lässt sich kein Knoten lösen.

Mongolisches Sprichwort

Sportlicher Bereich – Rückblick Saison 2003/2004

NL-Bereich: Mit zwei Herren und einem Damenteam nahmen wir das ehrgeizige Ziel in sportlicher als auch finanzieller Hinsicht in Angriff. Das erste Herrenteam schaffte vorzeitig die primären Saisonziele. Ein fader Beigeschmack bleibt aber sicher, die äusserst knappe Nichtqualifikation der Playoffs. Die NLB-Mannschaft erreichte ihre Saisonziele. Konnten sie doch gegen fast jede Mannschaft mindestens einmal gewinnen und waren auch in der Rückrunde bereit, Einsätze im NLA-Team zu absolvieren.

Das Damenteam überzeugte nicht nur durch den erzielten 2. Platz, sondern auch durch die Ausübung von verschiedenen Vereinsaufgaben. Aus diesen Gründen wurde dieses Team auch verdient «Mannschaft des Jahres».

Regional-Liga-Bereich: Alle drei Herrenmannschaften absolvierten die Saison mit hervorragenden Ergebnissen. Einziger Wehmutstropfen sind die Damen 2 mit dem Abstieg. Ich bin zuversichtlich, dass diese im nächsten Jahr wieder in die 3. Liga aufsteigen werden!

Junioren-Bereich: Dank den erfahrenen Trainerinnen und Trainern wie Stephanie Ruef, Dominik Messmer, Stefan Bolli und Fritz Küng konnten wir zum Teil beachtliche Erfolge erzielen. Insbesondere die knappen Nichtqualifikationen der Juniorinnen A und B für die Schweizermeisterschaft lässt für nächste Saison einiges versprechen.

Anfänger: Die beiden Anfängerkurse in Appenzell und ein Anfängerkurs in Gais durften während der Saison immer wieder neue Teilnehmer verzeichnen. Dies spricht sicher für die gute Qualität dieser Trainings.

Herzlichen Dank an die beiden Trainer Regula Höhener und Daniel Schudt.

Plausch: last but not least unsere beiden Plauschgruppen. Auch letzte Saison wurden beide Gruppen von Ruth Messmer trainiert.

Ausblick Gesamtverein:

Die Anzahl an Mannschaften (exkl. Anfänger/Mini), die an der nächsten Meisterschaft teilnehmen werden, wird sich um drei Teams reduzieren. Eine Herrenmannschaft (NLA-Mannschaft) sowie altersbedingt zwei Juniorinnenteams werden weniger an der Meisterschaft teilnehmen.

Das diesjährige Trainingslager wird in Tenero für den Gesamtverein vom 15.-17. Oktober durchgeführt. Alle interessierten Mitglieder können an diesem Trainingslager teilnehmen. Für die Aktiven sind vom Freitag bis Samstag zwei Hallen reserviert. Am Sonntag führen wir ein Rahmenprogramm durch. Wir werden versuchen, beim «Canyoning» keine kalten Füsse zu bekommen!

Ausblick Herren 1:

«Juro is back». Unser langjähriger Spieler und auch Trainer, Simo Juraj, kehrt nach zwei Jahren beim TV Amriswil wieder zu den Appenzeller Bären zurück. Er führte als Spielertrainer die 1. Herrenmannschaft von der NLB in die NLA und spielte in der Saison 2000/01 letztmals bei den Bären.

Er wird als Spielertrainer versuchen, die Mannschaft optimal vorzubereiten, damit die Zuschauer auch in der nächsten Saison hoch stehende und spannende Meisterschaftsspiele miterleben können. Die Saison startet mit einem Heimspiel am Sonntag, den 3. Oktober 2004 gegen Lugano.

Ebenfalls zurück in die 1. Mannschaft kommt Fritz Küng, der wegen seiner Ausbildung die sportlichen Ambitionen in den letzten drei Saisons zurückstellte.

Das Kader wird sich vor allem aus Spieler zusammensetzen, die bereits letzte Saison in der NLB spielten. Die Bären verfügen daher ein erfahrenes NLB-Team, das mit dem Junior, Adrian Schläpfer, ergänzt wird.

Ausblick Damen 1:

Der Trainer, Sascha Messmer, kann fast auf die gleichen Teamstützen wie letzte Saison zurückgreifen. Das Team wird durch eigene Juniorinnen ergänzt. Diese werden vielleicht schon in der nächsten Saison erstmals 1. Liga-Spiele schnuppern können. Das erste Heimspiel findet am Sonntag, den 24. Oktober 2004 gegen Arbon statt.

Auf möglichst viele Fans hoffen sämtliche Bärenteams.

Einen guten Teamgeist wünschen euch
viele Urnäser Handwerker und Geschäfte!



BÜRGE + HANKE AG Sanitär • Heizung  **Urnäsch**

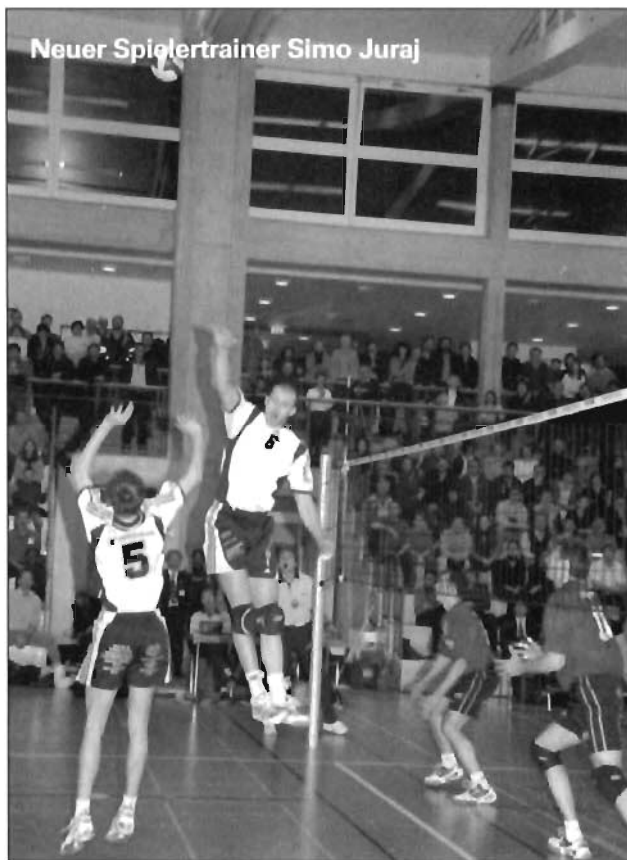
Tüfenbergstr. 8 • 9107 Urnäsch • Telefon 071 364 12 30 • Fax 071 364 25 30



- Sanitäranlagen
- Heizungsanlagen
- Küchen - und Badumbau
- Alternativsysteme
- Heizkessel - Auswechslungen
- Niedertemperatur - Wandheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Energiekonzepte, Sanierungen

Installation • Reparaturservice • Planung • Beratung • Ingenieurbüro

Neuer Spielertrainer Simo Juraj





Urnäsch

Voralpines Wander- und Skigebiet



DAMEN + HERREN

Coiffure
Marianne

9107 Urnäsch • Tel. 071 364 24 44



Margrit Menet 9107 Urnäsch
Tel. 071/364 12 46 Fax 071/364 28 46
www.schoenau-urnaesch.ch
info@schoenau-urnaesch.ch
Dienstag & Mittwoch geschlossen

LANGENAUER

Malergeschäft

9107 URNÄSCH
Telefon 071 364 17 56
Fax 071 364 25 19

Metzgerei Tauber
frischknecht

9107 Urnäsch
Dorf 7/4 Tel. 071 364 11 60



H. Steingruber AG
Holzbau

9107 Urnäsch

Tel. und Fax 071 364 12 31
Mail: hsteingruber@swissonline.ch

Für Ihr Auto:

BLAAS AG

Bahnhofgarage

9107 Urnäsch

Tel. 071 364 11 88



Hotel Krone
9107 Urnäsch

Fam. Walter Höhener
Tel. 071 364 15 15



071- 364 19 55

Die Empfehlung für:

- Renovationen
- Umbauten
- Neubauten
- Planungen

Werner Knöpfel

Holzbau - Sägerei

Tel. 071 364 13 62

Fax 071 364 13 85



Appenzellerstr. 8

9107 Urnäsch

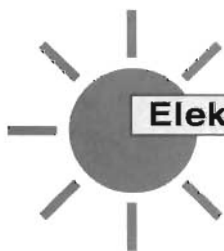
Telefon

071 364 22 55

Telefax

071 364 26 81

Insektenschutz, Badezimmer-Zubehör



Elektro Rütsche GmbH

Tel. 071 364 11 32

Fax 071 364 11 19

- Elektroinstallationen
- Sonnenenergie

9107 Urnäsch

elektroruetsche@bluewin.ch
www. elektroruetsche.ch

Verkauf von Haushaltgeräten und Zubehör

GARAGE

MENET

URNÄSCH



SUBARU

Tel. 071-364 21 88

**Viel Glück und viele erfolgreiche Smashes,
das wünscht das Garage Menet-Team den
«Appenzeller Bären»**

**WILLKOMMEN
IN DER
ZUKUNFT!**



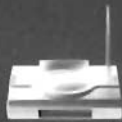
Empfängt alle Peripheriegeräte (DVD, Video, SAT
etc.) über Wireless Transmitter WT-AV 1. Extrem

THARUS LCD-TV

licht- und farbstarker 15" LCD-Screen im 4:3-
Format, PC-fähig, hohe Auflösung (z.B. für Grafik),
kein Nachzieheffekt. Völlig mobil im Umkreis von
30 m zum Übertragungsmodul.



CHF **1198.-**



Übertragungsmodul
WT-AV 1
(Option CHF 398.-)

GRUNDIG

Radio TV Baumann

9107 Urnäsch, 071 364 14 66



Eltern-Treff 2004

Am 29. Februar 2004 haben sich Eltern und TrainerInnen getroffen, um Erfahrungen aus der laufenden Saison auszutauschen. Unter der Leitung vom sportlichen Leiter Bruno Rusch und Martin Pfister wurden Wünsche und Anregungen diskutiert (siehe folgende Zusammenstellung).

Zudem wurden die Eltern über das laufende Projekt «Sport gegen Socht» informiert. Ebenfalls wurde die neue Projektidee «Integration» vorgestellt. Dabei versuchen die Bären in Zusammenarbeit mit Schule, Kulturvereinen und der Jugendkommission, einen Beitrag zur Integration ausländischer Jugendlichen zu leisten.

Nach engagiertem Diskutieren und anschliessendem Apéro bestand die Möglichkeit, dem Nati-A-Heimspiel gegen Münchenbuchsee beizuwohnen.



Anforderungen an:

Jugendliche:

- Mannschaftsgedanke mittragen
- Vereins-, Mannschaftspflichten und – Aufgaben erfüllen
- Einsatzplanung (Kiosk, Billett-Verkauf, Schreiberdienst, Fasnacht, etc.) befolgen.

Eltern:

- Mithilfe als Coach
- Fahrdienst
- Verein (Anlässe wie Fasnacht, Coop-, Snow-Beachturnier, etc.) unterstützen.

TrainerInnen:

- allgemeiner Informationsfluss sowie Umgang mit Absenzen rechtzeitig an Jugendliche und Eltern kommunizieren.
- Integration in ein Team auch wenn der Trainingsaufwand aufgrund anderer Interessen kleiner ist.
- Kontinuität bei Trainer; möglichst wenige Trainerwechsel.

- Sicherheit im Fahrdienst (Bus) gegenüber den Insassen gewährleisten. Möglichst hohe Sicherheitsanforderungen an Bus als auch der Verantwortung bewusst sein.

Verein:

- Gleiche Beachtung der Jugendarbeit wie die Spitzenteams (z.B. Herren 1)
- Informationsfluss über alle Mannschaften und Wettkämpfe via Trainer an Eltern gewährleisten.
- Verteilung «Match-Point» an Eltern sollte sichergestellt werden.
- Trainings bei Jugendlichen sollte möglichst zentral erfolgen.
Erreichbarkeit der Hallen als auch dem Alter angepasste Trainingszeit.
- Einsatzplanung: Aufgaben altersgerecht verteilen. Für Mithilfe möglichst komplette Mannschaft aufbieten.
- Teilnahme an Trainingslager für alle Mitglieder zwecks Vereinsintegration ermöglichen.

Massnahmen:

- Eltern erklären sich vermehrt bereit beim Fahrdienst mitzuhelfen, falls der zur Verfügung stehende Bus den gewünschten Sicherheitsbedingungen nicht genügt.
- Verein resp. Verantwortliche für die Einsatzplanung nimmt die Anregungen der Eltern für die nächste Saison auf.
- Verein resp. Sportliche Leiter versucht im Aug./Sept. wieder ein Trainingslager für alle Interessierten durchzuführen.
- Verein resp. Sportliche Leiter versucht möglichst viele Trainings von Jugendlichen zentral anzusetzen.

Gasthaus Krone Gonten

- gutbürgerliche Küche
- grosser Saal

Me wöschid Eu e gueti Saison
sönd wöllkomm

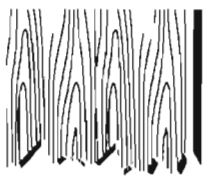
Fam. Wettmer



LEBENSMITTEL

Fam. Sepp Rusch
Milchzentrale

9108 Gonten



Schreinerei Zürcher

Innenausbau & Fenster
9108 Gonten 071 794 11 84



Bäckerei-Konditorei
Dorflädeli

Motzer

9108 Gonten AI
Tel. 071 794 11 34



SEPP INAUEN AG

SANITÄR HEIZUNGEN

- Sanitäre Installationen
- Heizungen und Ölfuerungen
- Um- und Neubauten
- Boiler - Entkalkungen
- Reparaturen

9108 GONTEN Tel. 071 794 11 05 Fax 794 16 93



Bedachungen · 9108 Gonten

Gerüstbau · Eternit- und
Schindelinfassaden

Lorettoweidli 15
Telefon 071 794 16 09



**Gontner wünschen allen
«Appenzeller Bären» Teams
eine erlebnisreiche Saison**

Anfängerturnier TH Wühre

Einige Impressionen aus dem Anfängerturnier im April 2004.





Schlussbild mit allen Teilnehmern des Anfängerkurses.

Hauptversammlung der Appenzeller Bären –

Zusammenfassung

Am 28. Mai 2004 lud der Vorstand des VBC Appenzell-Gonten alle Aktiv-, Frei- und Ehrenmitglieder zur 17. ordentlichen Hauptversammlung ein. Das Hauptziel der vergangenen Saison 2003/04 ist erreicht worden, denn der Verein kann eine ausgeglichene Bilanz vorweisen.

Bei der Hauptversammlung der Appenzeller Bären standen 10 Traktanden an. Nach nur 90 Minuten konnten die anwesenden Mitglieder bereits zum gemütlichen Teil des Abends übergehen, da die entspannte finanzielle Lage zu keiner hitzigen Diskussion Anlass gab.

In seiner Begrüßungsrede hielt Präsident Franz Wetter eine kurze Rückschau über die vergangene Saison 2003/04. Dass man mit dem stark gekürzten Budget 2003/04 eine derart qualifizierte NLA-Mannschaft in die Vorrunde schicken konnte, bezeichnete der Präsident als grossen Glücksfall. Dass sich der Verein nach dem äusserst knappen Nichterreichen der Playoffs von einigen Spielern trennen musste, war ebenfalls ideal für den Verein, da man damit die angestrebte finanzielle Konsolidierung vorantreiben konnte. Der Rückzug aus der NLA war ein weiterer Schritt in die finanzielle Sicherheit. Franz Wetter konnte mit Erleichterung mitteilen, dass der freiwillige Abstieg vor allem positive Reaktionen zur Folge hatte, dies sowohl von den Vereinsmitgliedern, als auch von den Gönnern, Sponsoren und Freunden des Vereins.

Sowohl der Präsident, als auch der sportliche Leiter Bruno Rusch, bedankten sich herzlich bei allen Mitgliedern und stillen Helfern für den unermüdlichen Einsatz im Verein. Beide räumten ein, dass wegen der Turbulenzen um die erste Herrenmannschaft alle anderen Teams in der letzten Zeit etwas zu kurz gekommen sind. So will man nächstes Jahr das Augenmerk vor allem auf die Nachwuchsförderung setzen, aber auch auf die Bedürfnisse aller anderen Mannschaften vermehrt eingehen.

Der langjährige Marketing- und Sponsoringchef Gerhard Hiller trat per Ende Mai 2004 aus der Vereinsleitung zurück. Der Präsident bedankte sich für den enormen Einsatz des Urnäschers und konnte erfreulicherweise mitteilen, dass Hiller als Vereinsfotograf aber weiterhin zur Verfügung steht. Die Sponsoring-Aufgaben werden in der kommenden Saison von den anderen Geschäftsleitungsmitgliedern wahrgenommen. Der Vereinsvorstand will diese Vakanz längerfristig aber wieder besetzen, sei es in Form eines neuen Marketing-/Sponsoringchefs oder mit neuen Helfern im Sponsoringbereich.

Neu besteht die Vereinsleitung der Bären aus sechs Mitgliedern. Dies sind Präsident Franz Wetter, Vizepräsident Robert Bischofberger, Chef Finanzen Maurizio Vicini, Sportlicher Leiter Bruno Rusch, Chef Infrastruktur Thomas Rusch und Chef Kommunikation Rita Schlepfer.

Das Protokoll der 16. ordentlichen Hauptversammlung, die Jahresrechnung 2003/04, das Budget 2004/5 sowie der Revisionsbericht wurden einstimmig angenommen. Ebenfalls einstimmig genehmigt wurde ein Antrag der Vereinsleitung für eine Änderung in den Vereinsstatuten.

Der Verein der Appenzeller Bären hat momentan 195 Mitglieder, davon 147 aktive. Die Vereinsleitung bedankt sich beim ehemaligen Präsidenten Hansruedi Messmer. Das langjährige

Oberhaupt der Appenzeller Bären hat sich auf Saisonende 2003/04 aus allen seinen Ämtern zurückgezogen. Als Erinnerung und als Dank für seine 17-jährige Vereinstätigkeit überreicht ihm Franz Wetter eine grosse Fotozusammenstellung.

Die erste Damenmannschaft wird für ihre Leistung auf und neben dem Spielfeld von der Vereinsleitung als Mannschaft des Jahres bestimmt. Als Gegenleistung wird das Damenteam für die nächste Saison wie die erste Herrenmannschaft ausgerüstet!



Zudem wurden Danica Kölbener und Reto Dörig für die höchsten gesammelten Beiträge beim letztjährigen Sponsorenwettkampf geehrt. Als Anerkennung erhalten sie je eine Bären-Jacke.



www.coopbeachtour.ch

APPENZELL LANDSGEMEINDEPLATZ 22.–25. JULI 2004

Gratis Eintritt

mit Tombola, Beach-Bar,
Speed-Cage, Zuschauerspielen
...und vielen weiteren Attraktionen

Titelsponsor:



Hauptsponsoren:



Veranstalter:



Lokale Partner:



TV Broadcaster:



COME IN FOR A TEST DRIVE.



IS IT LOVE?



Sepp Fässler AG
Appenzell
Feldstrasse 11
Telefon 071/788 30 60
www.faessler.mini-net.ch

Appenzeller Quöllfrisch

Das naturtrübe Original. Gebraut nach Appenzeller Art mit reinem Wasser aus dem Alpstein, frisch ab der Quelle. Geschaffen von der Natur, im Felsenkeller gelagert und unfiltriert in die Flasche abgefüllt: So entsteht urwüchsiges naturtrübes Appenzeller Bier.



APPENZELER BIER

Brauerei Locher AG · CH-9050 Appenzell
Tel. 071 787 13 18 · Fax 071 787 39 18 · www.appenzellerbier.ch





Metzgerei  Albert Fässler

empfeht feinste
Appenzeller Spezialitäten

9050 Steinegg, Tel. 071 787 36 35



BAUERNHOF-GLACE

Ihre Wahl...regional!

Doris Schläpfer
Hannes Inauen
Steinegg, 9050 Appenzell



Jeden Sa. von 9.00 - 11.00 Uhr Glaceverkauf
Telefon/Fax 071 787 36 30 · Natel 078 789 91 82

Karl Neff
Bauspenglerei
9057 Weissbad
Tel. 071 799 13 16

SANITÄR AG
HEIZUNGEN
Inauen

BRÜLISAUERSTRASSE / STEINEGG
9057 WEISSBAD
TEL. 071 787 33 20
FAX 071 780 07 25
info@inauen-heizungen.ch



KOCH

KOCH & CO. APPENZELL

STRASSEN- & TIEFBAU
KIES- & BETONWERK
RÜCKBAU

**Mit uns machen Sie
den entscheidenden
Punkt.**

Industriestrasse 15
CH-9050 Appenzell
TEL 071 788 39 10
FAX 071 788 39 11
info@koch-appenzell.ch

Schön, wer sich Zeit nehmen
kann. Noch schöner ist es,
wenn man die Zeit dabei neu
entdecken kann.

vorsorgen =

und seine Prioritäten neu
setzen. Zeit haben ist leben.

Rentenanstalt

Swiss Life vorsorgen ist leben



www.swisslife.ch

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch



LANDGASTHAUS NEUES *Bild*

Fam. Erich und Rosli Haas-Haltener
Erich Haas jun. und Corinne Schürz
Eggerstanden · CH · 9050 Appenzell

Tel. +41 71 787 13 03 Fax +41 71 787 27 98
info@neuebild.ch www.neuebild.ch

Franz Streule
Dipl. Fondsberater IAF
Vorsorgeberater

Winterthur Leben
Möserwies 10
Eggerstanden
9050 Appenzell

Tel. dir. 071 787 18 80
Fax dir. 071 787 18 80
Natel 079 488 88 15
franz.streule@winterthur.ch

winterthur

Elektro Manser AG

Eggerstanden
9050 Appenzell

071 787 53 87

FAHRSCHULE
FRANZ WETTER
APPENZELL



Tel. 071 787 43 80 / 079 436 25 20

Coiffeur-Salon Karin
Damen & Herren

Karin Hörler
Möserwies 3, 9050 Eggerstanden
Telefon 071 787 53 46



Markus Fritsche
Hafnermeister

Möserwies
9050 Eggerstanden
Tel. 071 787 40 61
079 327 37 36

Sicher, Günstig, Zuverlässig

PubliCar

0800 55 30 60

PostAuto
DIE POST

Druchhaltewillen und Ausdauer wünschen wir allen «Appenzeller Bären» Teams. Die Eggerstandner

Grüngut Kompostierung



Rüttimann Karl

Eggoli, Eggerstanden
9050 Appenzell
Tel. 071 787 17 28

Rüttimann's Komposterde



Kreuzgarage
Eggerstanden AG
9050 Appenzell

Tel. 071/787 36 85

Wirtschaft Altes Bild



*Fam. Paul & Silvia Koller-Räss,
9050 Eggerstanden
Tel. 071 780 07 07*



Beschriftungen • Digitaldruck • Werbetechnik
9050 Eggerstanden • www.schriftenhaas.ch

Franz Ulmann + Partner GmbH
Holz- und Innenausbau
CH-9050 Appenzell / Eggerstanden

Tel. 071 787 41 33
Fax 071 787 56 70
E-mail info@franz-ulmann.ch
www.franz-ulmann.ch



Ein kompetenter Partner
rund ums Bauen

Fromage Käse Formaggio

Appenzeller

S W I T Z E R L A N D

Bäckerei-Conditorei

A. Dörig

Löwen
9108 Gonten/AI


OBT

- KMU-Beratung
- Steuer- und Rechtsberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Beratung Öffentlicher Unternehmen
- Informatik-Beratung

Für starke KMU

OBT AG
Hirschengasse 12
9050 Appenzell
Telefon 071 787 55 87
Telefax 071 787 55 89
www.obt.ch

Appenzell, Berikon, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Frauenfeld,
Heerbrugg, Rapperswil, Romanshorn, Samedan, Schaffhausen,
Schwyz, St.Gallen, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich

RECHSTEINER
AUTOSPENGLEREI

Robert Rechsteiner

Zielstrasse 50
9050 Appenzell
Tel. 071 787 46 02
Fax 071 787 85 01
MWST-Nr. 111 846
e-mail:
autospenglerei.rechsteiner@bluewin.ch

Appenzeller Bär
Abdelali Lazaar



MIGROL

Self – Tankstelle

Alpsteinstrasse 35A, 9100 Herisau

Treibstoffe zu Dauertiefstpreisen - vergleichen Sie!



Mit Migrol-Card bequem tanken an über
350 Migrol-Tankstellen!

auch andere Kreditkarten willkommen!



*Welchen Sport
du auch immer
betreibst:
Dänk a Glänk.*

Suva St. Gallen
Tel. 071 227 73 73
www.suva.ch

Karl Koch Möbelhandwerk

TRADITIONELLES
MÖBEL-HANDWERK
AUS GONTEN IM
APPENZELLERLAND.



Karl Koch Möbelhandwerk
9108 Gonten AI
Telefon und Telefax 071 794 13 33
www.koch-moebel.ch
info@koch-moebel.ch

Öffnungszeiten

Mo bis Fr 8.00-12.00 Uhr
13.30-18.30 Uhr
Sa 8.00-16.00 Uhr
oder nach Vereinbarung

RVNO-Beachturnier in Urnäsch

Die zum ersten Mal durchgeführte RVNO Beachtour machte ein Wochenende in Urnäsch halt. Protagonisten waren beim Damen- wie beim Herrenturnier ehemalige Bärenspieler.

Am Samstag spielten die Herren bei misslichsten Wetterbedingungen ihr Turnier. Es regnete den ganzen Tag und die Temperaturen stiegen nie über 12° an. Trotzdem wurden einige sehr gute Spiele gespielt.

Im einen Halbfinale standen sich nach längerem Kampf die beiden ehemaligen Bären Michael Laupsien/Andreas Hasler und Stefan Schmidt/Walter Regli gegenüber.

Das andere Semifinale spielten Urs Günthör/Ralph Zürcher gegen Langenegger/Gölz aus Amriswil.

Schmidt/Regli setzten sich klar in zwei Sätzen durch und standen nach ihrem Turniersieg in Häggenschwil schon zum zweiten Mal in Folge im Finale. Langenegger/Gölz führten lange und sahen schon wie die sicheren Sieger aus, bevor Günthör/Zürcher aufholten und den Sprung ins Finale doch noch schafften.

Im Finale war die Sache dann schnell entschieden und Schmidt/Regli setzten sich einmal mehr durch, womit sie ihren Vorsprung in der RVNO Wertung ausbauen konnten. Im Spiel um den dritten Platz gewannen Laupsien/Hasler und zeigten in ihrem ersten gemeinsamen Turnier der Saison eine gute Leistung.

Auf dem Podest standen damit eigentlich nur ehemalige Spieler der Appenzeller Bären, wobei bei Ralph Zürcher und Stefan Schmidt die Zukunft noch offen ist.

Am Sonntag hatte Petrus ein Einsehen und liess die Sonne über die Damen scheinen.

Im ersten Halbfinale spielten Susanne und Daniela Widmer gegen Bischof/Gahlinger aus St. Gallen und wurden ihrer Favoritenrolle klar gerecht. Im anderen Spiel konnten sich Sabrina Mohn/Nadja von Arx knapp gegen Schaer/Simmen durchsetzen und somit stand wenigstens eine Spielerin im Finale, die in der kommenden Saison in Appenzell spielen wird.

Das Finale allerdings war schnell zu Ende, hatten doch Mohn/von Arx in den Runden zuvor schon zuviel Kraft gelassen um gegen Widmer/Widmer bestehen zu können.

Schaer/Simmen konnten sich den dritten Platz sichern. In einem spannenden Spiel gewannen sie gegen ihre ehemaligen Teamkolleginnen aus St. Gallen.

Glasdächer und -fassaden
Mehr Licht mit Glaskonstruktionen
in der Holz-Metall-Bauweise.



LIGNA PLAN
Wohnraum planen und bauen

Lignaplan Waldstatt AG Tel. ++41(0)71-353 09 10
Hinterdorf 209 Fax ++41(0)71-353 09 11
CH-9104 Waldstatt e-mail: postoffice@lignaplan.ch

Mehr Informationen und Objektbilder unter www.lignaplan.ch

Schweizermeisterschaft der «Oldies» in Appenzell

Anfang Mai fand in Appenzell wiederum die Schweizermeisterschaft der Volleyball-Seniorinnen und Senioren statt. Die Appenzeller Bären glänzten einmal mehr als Gastgeber.

Wer im vergangenen Kalenderjahr das 32. Altersjahr erfüllt hat, gilt im Volleyballsport bereits als Senior. Somit dürften sich also Volleyballer in den besten Jahren an dieses Turnier anmelden. Es geht bei diesem Anlass sowieso viel mehr um Spielfreude, Fairness und Engagement, als um einen erbitterten Kampf.

Weniger Teilnehmer als im letzten Jahr

Letztes Jahr fanden 23 Teams den Weg nach Appenzell. Dieses Jahr waren es bedingt durch das Muttertagswochenende nur noch 19. Der Stimmung tat dies aber keinen Abbruch. Die gegen 200 Teilnehmer kämpften auf fünf Spielfeldern um Punkte. Am Samstagabend konnte der vom Kanton Appenzell Innerrhoden offerierte Apéro genossen werden und nach dem anschliessenden Nachtessen wurde bis spät in die Nacht getanzt und das Zusammensein gepflegt. Die Teilnehmer lobten auch dieses Jahr die Arbeit des «OK's» um Daniel Fässler.

Favoritinnensieg bei den Damen

Bei den Damen war der Niveau-Unterschied zwischen einzelnen Teams ziemlich gross. Nach der Vorrunde kam es aber dennoch zu vielen ausgeglichenen und hochstehenden Spielen. Am Ende des Turniers standen die Favoritinnen zuoberst auf dem Podest. Die Damen vom Team Ex Voléro Zürich setzten sich dieses Jahr im Final gegen ihre letztjährigen Bezwingnerinnen vom Club Sportiva Aarau in zwei Sätzen durch.

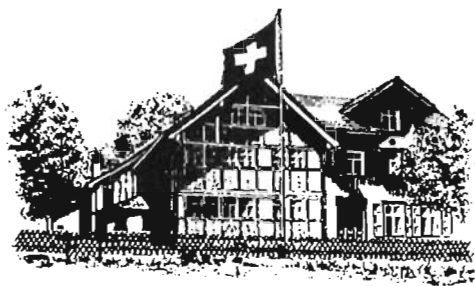


Ostschweizer Dominanz bei den Herren

Leider nahmen dieses Jahr nur sieben Herrenteams am Meisterschaftsturnier teil. Zwei Mannschaften aus Lugano und Biel mussten kurzfristig absagen, anderen war offenbar der Weg ins Appenzellerland zu weit oder sie wollten nach Abschluss der Volleyballsaison nicht nochmals die Turnschuhe schnüren. Das kleine Teilnehmerfeld hatte den Vorteil, dass das Turnier im Modus «Jeder gegen Jeden» gespielt werden konnte. Das erstmals teilnehmende Team der Appenzeller Bären versuchte sich so teuer wie möglich zu verkaufen. Leider blieben die Bären nur gerade gegen die Mannschaft aus dem Tessin siegreich. Alle anderen Spiele gingen knapp oder auch ziemlich deutlich an die Gegner. Die Freude am Volleyballspielen konnte den Bären aber trotzdem niemand nehmen. Das Finalspiel zwischen Smash Winterthur und dem TV Amriswil verlief einseitiger als man dies nach den vorangegangenen Spielen erwartet hätte. Die um einiges jüngeren Winterthurer siegten in einem Zweisatzspiel klar. Sie durften sich als verdienten Meister feiern und von Roman Cantieni, einem Mitglied des Zentralvorstandes von Swiss Volley, die Goldmedaillen umhängen lassen.

Daniel Fässler/Rita Schlepfer





Landgasthof Eischen

Rau 9050 Appenzell

Familie Alfred Inauen
Tel. 071-787 50 30
Fax 071-787 56 60
Internet: www.eischen.ch

Heimeliges Restaurant-Stübli 45 Plätze
Saal für verschiedene Anlässe 75 Plätze
Gartenterrasse 100 Plätze

Neue komfortable Gästezimmer • Touristenlager • Kinderspielplatz



Holzbau P. Manser AG

Rütistrasse 47, 9050 Appenzell

Tel. 071 787 24 64

Fax 071 787 84 23

www.holzbau-manser.ch

Neu- und Umbauten
Schreinereiarbeiten
Treppenbau

Zimmereiarbeiten
Innenausbau
Küchenbau

Matchballspender Saison 2003/04

Bigler	Esther + Fritz		Aadorf
Appenzeller Art	Altmann		Appenzell
Bäckerei	Vetsch	Mathäus	Urnäsch
Baldegger AG Volvo Zentrum	Lendenmann		Appenzell
Coiffure Regina	Stalder	Regina	Appenzell
Denner Sateelit	Holderegger	Hans	Gais
Diethelm Gastrobetriebe	Diethelm	Beat	Gais
Enz Electronic AG			Gais
Forster Bücherladen	Forster	Carole	Appenzell
Garage Heierli			Gais
Gärtnerei Bölsterli			Gais
Gebr. Wild AG	Wild	Karl + Hansueli	Brülisau
Gmünder Beni	Gmünder	Beni	Haslen
Gmünder Gabriel AG	Gmünder	Gabriel	Haslen
Golf & Country Club	Eberle	Ruedi	Gonten
Holzbau H. Nägeli	Nägeli	Hannes	Gais
Holzbaugeschäft	Steingruber	Hans	Urnäsch
Koch + Haas			Weissbad
Kopp Maschinen für			
Haushalt und Gastgewerbe			Appenzell
Koster Tiefbau	Koster	Guido	Haslen
Löwen Drogerie	Stark	Peter	Appenzell
Malergeschäft Bruno Dörig	Dörig	Bruno	Appenzell
Manser Bedachungen	Manser	Hansruedi	Brülisau
Manser Peter Ofenbau	Manser	Peter	Appenzell
Med. Fusspflege	Fässler	Yvonne	Appenzell
Metzgerei Franz Fässler	Fässler	Franz	Appenzell
Nef Holzbau	Nef	Jakob	Urnäsch
Pneu Dobler	Dobler	Sepp	Appenzell
Rechsteiner AG	Rechsteiner	Josef	Appenzell
Rechsteiner Bäckerei	Rechsteiner	Hans	Haslen
Rema Metallbau GmbH	Zäch	Jürg	Appenzell
Rest Hirschen			Gais
Rest Schötz	Sutter	Roman	Gonten
Rest. Chemihütte			Brülisau
Rest. Hirschen	Manser	Silvia	Stein
Rest. Kaubad			Appenzell
Rest. Krone	Lang	M.	Appenzell
Rest. Löwen	Dörig	Albert	Gonten
Rest. Rössli Steinegg			Appenzell
Rest. Schäfli Steinegg	Inauen	Esther	Appenzell
Rest. Stossplatz			Appenzell
Rest. Traube			Gais
Rest. Traube	Hunziker	K.	Appenzell
Rest. Weissbadbrücke	Schmid-Wyss	S.	Weissbad
Rest.. Sägehüsl	Meier		Stein
Restaurant Bäumli	Vincent	Josef	Appenzell
Sägerei + Hobelwerk	Schwizer	Heinz	Urnäsch
Sanitäre Installationen	Fuchs	Walter	Urnäsch
Schuhhaus Langenegger	Langenegger	Bruno	Appenzell
Spenglerei	Engler	Werner	Urnäsch
Stokke	Koller	Sepp	Appenzell
Streule AG Haushalt-Geschenke	Streule	Albert	Appenzell
Sutter AG	Sutter	Bruno	Appenzell
Café Fässler	Fässler	Willi	Appenzell
Rest. Rössli			Haslen
Steiner Storenbau	Ehrbar	Peter	Urnäsch
Sunshine Reisen GmbH	Heeb	Annette	Appenzell
Solenthaler		Konrad	Gais
Brauerei Locher			Appenzell



Elektro Sonderer AG

Ziegeleistrasse 38
9050 Appenzell
Telefon 071/787 38 71
Telefax 071/787 38 93

**Sönd
wöllkomm
im**

SCHÖTZ
restaurant **schützengarten** gonten

fanclub
bäretatze gonten

alte Volksweisheit
«Sportler mit Grötz,
gönd noch em Training in Schötz.»



Café Conditori Hotel
Appenzell
am Landsgemeindeplatz
CH-9050 Appenzell
Tel. 071 787 42 11
Fax 071 787 42 84

**HERZLICH WILLKOMMEN
IM APPENZELL!**

Es erwartet Sie...

...eine sportlich leichte und geschmackvolle Frischkostküche, Getreidemenüs, vegetarische Ideen und hausgemachte Desserts!

Garantiert genussreich. Und garantiert ohne Doping, ohne Hilfsstoffe und ohne Konservierungsmittel



YOU'RE INVITED!

Täglich 7.30–23.00, Dienstag ab 14.00 Uhr



Mitglieder Gönnervereinigung

Präsident: Toni Sutter, Gonten
 Vizepräsident: Markus Wetter, Gonten
 Kassier: Hans Waldburger, Hundwil
 Aktuar: Urs Schrackmann, Gonten
 Beisitzerin: Vreni Zürcher, Gonten

Robert	Bischofberger	Bischofberger Druck AG	Oberegg
Jakob	Dörig	Rest. Edelweiss	Schwende
Walter	Dörig		Gonten
Dr. Dragomir	Bojovic	Zahnarzt	Gonten
Dr. Ivo	Bischofberger	Rektor Gymnasium Appenzell	Oberegg
Dr Daniel	Fässler-Eiermann	Rechtsanwalt	Appenzell
Fredy	Eggenberger	Elektro Rüttsche AG	Urnäsch
Heidi	Fässler	Sepp Fässler AG	Appenzell
Elisabeth	Fässler	Rest. Rössli	Brülisau
Giuseppe	Favale		Appenzell
Niklaus	Frischknecht	Metzgerei Taube	Urnäsch
Stefan	Frischknecht-Ruetschi	Gemeindepräsident	Urnäsch
Hans	Fritsche	Die Mobiliar, Versicherungen	Appenzell
Rony	Fritsche	Rest. Forelle	Weissbad
Edwin	Gantenbein	Malergeschäft	Urnäsch
Leo	Gmünder	Reisebüro	Appenzell
Erwin	Gusset	GC + T Gusset Consulting	Rehetobel
Hanspeter	Knöpfel	Basler Versicherungen	Appenzell
Bernhard	Koch	Schulverwaltung	Gonten
Roman	Kölbener	Rest. Loosmühle	Weissbad
Guido	Koller	BBT	Gais
Dölfjörg	Krapf	Arcolor AG	Waldstatt
Jeanette	Krieg		Teufen
Heinz	Leukel		Teufen
Hans	Manser	Elektro Manser	Appenzell
Karl	Manser	Autospritzwerk	Weissbad
Frowin	Mazenauer	Engel Optik	Appenzell
Walter	Motzer	Bäckerei	Gonten
Kurt	Müller		Stein
Urs	Müller	Rest. Lehmen	Weissbad
Herbert	Näf	Service und Maschinen AG	Herisau
Piatti Küchen		Rechsteiner AG	Appenzell
Hans	Reifler AG		Hundwil
Oskar	Richle	V-Zug AG	St. Gallen
Rottor Kaufhaus			Appenzell
Kurt	Rusch	Bezirksverwaltung	Gonten
Peter	Schläpfer	WISAG	Stein
Willy	Schläpfer	Lignaplan Waldstatt AG	Hundwil
Urs	Schrackmann		Gonten
Karl	Seitz		Gonten
Josef	Streule		Weissbad
Trudy	Styger		Appenzell
Bruno	Sutter	Sutter AG Bauunternehmung	Appenzell
Toni	Sutter		Gonten
Hans	Waldburger	Garage Waldburger	Hundwil
Remo	Waldburger		Stein
Bruno	Weishaupt	Innenausbau	Appenzell
Henry	Wenk	Berghaus Scheidegg	Gonten
Franz	Wetter	Fahrschule	Appenzell
Markus	Wetter	Metzgerei	Gonten
Richard	Wettmer	Rest. Krone	Gonten
Walter	Zähler		Gonten
Sepp	Zürcher	Rest. Scheidegg	Gais
Vreni	Zürcher	Coiffure Vreni	Gonten

Auskunft erteilt gerne: Toni Sutter, Tel. 071 794 16 40, Gonten

**Ihre Bäckerei für
frisches Brot und
diverse Spezialbrote**

- Appenzeller Biber
- Innerthoder Züngli
- saftiges Birnenbrot



**Bäckerei
Conditorei
Brander**

Postplatz, 9050 Appenzell, Tel. & Fax 071 787 12 21
beck.brander@bluewin.ch

Wir wünschen
dem VBC
Appenzell-Gonten
viel Erfolg!

Dölf Brülisauer AG

Gipsergeschäft 071/ 787 20 84 079 / 449 68 28

Wir setzen auf ...

...Qualität !

Ausführung von: Speziellen Gipserarbeiten Inneren Gipserarbeiten Fassadenputze

Fässler Bedachungen AG

**Stell- und Flachdächer
Fassaden- und Gerüstbau**



9050 Appenzell • Feldstrasse
Tel. 071 787 16 14 • Fax 071 787 16 54

9000 St.Gallen • Rorschacher Str. 184
Tel. 071 244 06 35 • Fax 071 787 16 54

**Pool
Grosse Barlandschaft**

Beach-party

Freizeitcenter (Halli Galli), Appenzell

Freitag, 23. Juli '04

- needful Rock und Partyband
- DJ 306

Samstag, 24. Juli '04

- DJ STEIGI
 - Verkleidungsprämierung
mit tollen Preisen
- Motto:
Beach/Wassersport**



Eintritt: 12.- Fr. ab 16 Jahre (Ausweiskontrolle)

Um eine wertvolle Erfahrung reicher...

Adrian Schläpfer hat Ende Mai mit der Schweizer U19-Nati in Budapest um die Teilnahme an der kommenden Europameisterschaft gekämpft. Obwohl die Schweizer in dieser Qualifikation alle Spiele verloren haben, zieht der junge Urnässer eine positive Bilanz.

«Ich bekam Mitte März einen Telefonanruf vom Junioren Nationaltrainer Urs Winteler, ob ich Lust hätte ins Try-Out (Qualifikationstraining) der U19 zu kommen. Ich sagte «klar», ich muss einfach noch die Erlaubnis meines Chefs bekommen. Und diese bekam ich und so ging ich Mitte Mai nach Zuchwil in ein Trainingscamp. Dort wurde dann eine Selektion getroffen und von den 20 Spielern mussten sieben wieder abreisen und die 13 Auserwählten durften nach Magglingen wo weitere Trainings absolviert wurden. Nach dieser sehr intensiven Trainingswoche wurde dann bestimmt, wer nach Budapest fliegen darf und wer nicht. Am Schluss blieben 11 Spieler übrig. Weil ich für internationale Verhältnisse ein wenig zu klein bin, ich aber schon einige Male auf höherem Niveau gespielt habe, setzte mich der Trainer auf der Libero-Position ein. Wir gingen als krasse Aussenseiter in diese Qualifikation, dies realisierten wir spätestens nach dem ersten Spiel gegen Ungarn. Leider konnten wir keines der fünf Spiele gegen Finnland, die Slowakei, Portugal, Lettland und Ungarn gewinnen, doch wir zeigten oft, dass wir in gewissen Phasen mithalten konnten. Gegen die Slowakei konnten wir zwei Sätze gewinnen und gegen Portugal immerhin einen. Unsere Mannschaft war einerseits körperlich andererseits aber auch technisch unterlegen. Fast alle Spieler der gegnerischen Mannschaften waren 1.95 m oder grösser. Bei uns war der Grösste Mann gerade mal 1.94 m. Wir waren auch die Einzigen, die nicht das ganze Jahr über zusammen trainierten; wir spielten ja gerade mal seit zwei Wochen zusammen.»



Auch neben dem Sport hat sich die Reise für Adrian gelohnt. Diese U19-Nati sei ein «super Team» gewesen und dies nicht nur auf dem Volleyballfeld. Auch mit seiner Leistung ist er zufrieden. Es sei aber sehr schwierig auf diesem Niveau Libero zu spielen, denn die Aufschläge seien sehr hart und gezielt gewesen, zum Teil fast schwieriger anzunehmen als in der NLA-Abstiegsrunde. Adrian ist aber stolz auf seine fünf Länderspiele und hofft, dass es noch viele mehr werden.

Dies hoffen wir natürlich auch!!

Rita Schlepfer



Spezialitäten-Metzg Wetter

Party-Service

- **Fleisch- und Wurstspezialitäten**
 - **Party-Service-Catering-Hauslieferdienst**
 - **grosse Auswahl an Geschenkartikeln**

Appenzellerspezialitäten mit Goldmedaille

Pantli, Klübler, Bauernschüblig, Appenzellerli, Buure-Rippli,
Speck-Bröckli, Mostbröckli, Siedwürste

Appenzell: Telefon 071 787 10 69 · Gonten: Telefon 071 794 16 11
www.spezialitaeten-metzg.ch · www.q-party-service.ch · info@spezialitaeten-metzg.ch

frischmilch-Spezialitäten aus Appenzeller Milch®



natürlich und gesund

Appenzeller-

Pastmilch, Milchdrink, Power Drinks (Banane, Erdbeer, Mocca, Vanille), Alprahm, verschiedene Butterspezialitäten, Kräuterbutter, Bratbutter nach Grossmutterart, Joghurt-Spezialitäten (diverse Fruchtaromen), Rahmtäfel, Nidelzeltli, Rahmglacé diverse Aromen, weitere folgen...



Mettlenstrasse, 9050 Appenzell · Tel 071 787 88 88 / Fax 071 787 88 50 · www.appenzeller-milch.ch

Hurra, die Schweizer Volleyball-Nati lebt!

Dieses Jahr wagte der Trainer Michel Bolle einen Neustart mit der Schweizer Nationalmannschaft der Herren. Einer der Stammspieler erster Stunde ist Walter Regli. Hier seine Erfahrungen mit dem Nati-Team um Michel Bolle:

Nach unserem letzten Meisterschaftsspiel in der NLA fuhr ich nach Zürich, um am folgenden Morgen mit der Nationalmannschaft nach Lettland ins Trainingslager zu fliegen. Bis anhin kannte ich die meisten meiner «neuen» Mitspieler nur als Gegner, es hat sich aber schnell herausgestellt, dass dies einem guten Mannschaftsklima nicht im Wege stand.

Dieses einwöchige Trainingslager in Lettland war das erste sportliche Zusammentreffen der wieder zum Leben erweckten Schweizer Nationalmannschaft. Gleich anschliessend an diese intensive Trainingswoche reisten wir zum ersten Ernstkampf, dem Spring Cup in Tallinn/Estland. Dort überraschten wir viele, auch uns selbst, als wir mit unserer jungen Mannschaft im ersten Spiel Dänemark 3:2 besiegten. Im weiteren Turnierverlauf verloren wir gegen Estland und gewannen gegen Schottland. Somit hatten wir die Qualifikation für das Viertelfinale erreicht, verloren dort aber gegen das körperlich und spielerisch stark überlegene ukrainische Team und anschliessend auch noch knapp gegen Lettland. Dank dem Sieg in unserem Spiel gegen England erreichten wir schlussendlich den guten 7. Rang von 14 Nationen.

Nach diesem Einsatz hatten wir drei Wochen Trainings- und Spielpause. Wir trafen uns erst am Pfingstwochenende wieder, an dem wir zwei Länderspiele gegen Österreich zu bestreiten hatten. Nach nur zwei Trainingseinheiten gewannen wir in Innsbruck das erste Spiel knapp mit 3:2 (in 140 Min). Noch am selben Abend fuhren wir zurück nach Näfels, wo wir am folgenden Tag das seit 11 Jahren erste offizielle Länderspiel der Schweizer Nationalmannschaft auf einheimischem Boden spielen durften. Dieses Spiel gewannen wir gegen die Österreicher mit 3:0.

Leider waren dies die zwei einzigen Aktivitäten der Nationalmannschaft im Jahre 2004. Auch wenn ich am Anfang mit etwas gemischten Gefühlen in dieses Abenteuer gestartet bin, war es für mich eine sehr positive Erfahrung, Volleyball auf internationalem Niveau zu spielen. Dies wohl auch, da ich ziemlich häufig im Einsatz stehen durfte. Interessant waren auch die Matchvorbereitungen mit Videoanalysen vom Gegner und von sich selbst. Eine weitere Erfahrung, die ich doch schon lange nicht mehr machen konnte, war das Antreten an ein Spiel mit einem 12-Mann Kader, was den Einfluss eines Trainers doch stark erhöht. Die Mannschaftsleistung ist in meinen Augen hinter jener der Topteams des Schweizer Volleyballs anzusetzen. Da aber auch viele andere Nationen hauptsächlich dank ausländischen Spielern ein hohes nationales Niveau erreichen, gleicht sich dies international wieder etwas aus. Um längerfristig europaweit besser mithalten zu können, werden in den nächsten Jahren die Trainings, sowie die Spieleinsätze erhöht. Auch wenn ich nicht zu den grossen Patrioten unseres Landes zähle, erfüllt es mich jedes Mal mit Stolz, wenn vor dem Spiel die Schweizer Nationalhymne gespielt wird und mir bewusst wird, dass ich hier nicht für einen Club, ein Dorf oder eine Region spiele, sondern für die ganze Schweiz. Somit bin ich auch froh darüber, dass während meinem Praktikumsaufenthalt in Amerika keine Aktivitäten des Nationalteams stattfinden, und ich nächstes Jahr wieder dabei sein darf.

Walter Regli/Rita Schlepfer



- **Mulden-Service**
- **Beton-Fahrmischer**
- **Kipper-Transporte**
- **Kran und Greifer**

Schnider Transport AG
9108 Gonten

Telefon 071 794 14 06
Telefax 071 794 14 77
www.schnider-transport.ch



Elektro Sonderer AG

Ziegeleistrasse 38
9050 Appenzell
Telefon 071/787 38 71
Telefax 071/787 38 93

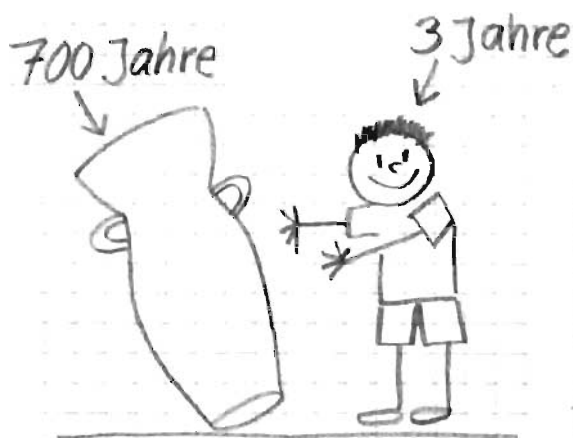
**Sönd
wöllkomm
im**

SCHÖTZ
restaurant **schützengarten** gonten

fanclub
bäretatze gonten

alte Volksweisheit
«Sportler mit Grötz,
gönd noch em Training in Schötz.»

Schadenskizze



Neu: MobiCasa Multirisik.
Eine Police, die alles abdeckt:
Wertsachen, Hausrat, Hausrat-
kasko, Privathaftpflicht, Gebäude
und Gebäudehaftpflicht, Vertrags-
rechtsschutz, 24h HomeAssistance,
Rechtsauskunfte und vieles mehr.
www.mobi.ch

Die Mobiliar 
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Hans Fritsche
Ziel 23, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 13 13



PNEU DOBLER APPENZELL

Tel. 071 787 42 65

Einzel sport...



...oder Mannschaftssport?



Sie entscheiden!



Scheidweg Garage AG • Gontenstrasse 1 • 9050 Appenzell
Tel. 071 788 18 18 • Fax 071 788 18 19
info@scheidweg-garage.ch • www.scheidweg-garage.ch



Mannschaft des Jahres 2004



<KOLLER WERBUNG

Agentur ASW für Marketingkommunikation



**!HEUZELLER
GEBÄREN TEAPPEN
DIE WINNEN**

Koller Werbung GmbH Unteres Ziel 3 CH-9050 Appenzell
T +41(0)71 788 39 40 info@kollerwerbung.ch www.kollerwerbung.ch

M o u a i n b k e



GIANT
BICYCLES

MERIDA
BIKES

CRESTA

STREULEZWEIRAD

Weissbadstrasse 26, 9050 Appenzell, Telefon 071 787 12 89, www.streulezweirad.ch



Gasthaus
W. Fässler-Eugster
CH-9058 Brülisau
Telefon 071/799 11 04

Rössli
Brülisau

Auf Ihren Besuch freut sich
Familie W. Fässler-Eugster

Unsere gepflegte
Küche bietet Ihnen
preiswerte Tellergerichte
und à-la-carte-
Spezialitäten.

Freundliche Zimmer
(18 Betten) mit
Dusche/WC.
Matratzenlager.

Die grosse Garten-
terrasse lädt zum
Verweilen ein.
Kinderspielplatz.
Grosser Parkplatz
auch für Cars.



ALPSTEIN KÄLTE AG

KÄLTE- & KLIMATECHNIK APPENZEL



Ihr Fachmann in der Nähe für:

- Gewerbliche Kühlung
- Klimatisierung
- Verkauf div. Kühlgeräte
- = 24 h Kälteservice

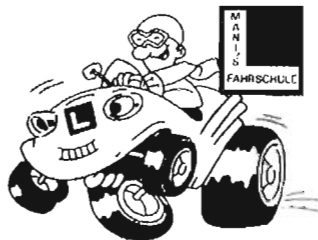
Telefon 071/787 36 94

FAHRSCHULE MANFRED NIEDERER

Theorie- und VK-Unterricht
Mo und Do von 19.00 - 21.00 Uhr
ohne Voranmeldung

Zielstrasse 8
9050 Appenzell

☎ 071/787 41 53
Natel 079/ 414 30 35



Wer erfüllt meinem Team
die Sicherheitsbedürfnisse spielend?

Business Combi der Zürich.



Hauptagentur Appenzell
Business-Partner
Gerbestrasse 11, 9050 Appenzell
Telefon 071 788 37 37
Fax 071 788 37 30
Ihre Kundenberater:
Hans Dähler
Heidi Musil-Kölbener
Hermann Broger



ZÜRICH

Connecting here. To there.



ENGEL OPTIK
Fachgeschäft für Augenoptik

F. Mazenauer
Engelgasse 5
9050 Appenzell
Tel. 071 787 32 66

Hallo Lauf- und Walking-Freunde

Die aktuelle Laufmode von Adidas, Asics und Löffler ist eingetroffen.

Testen Sie auf dem Laufband, welches Schuhmodell für Sie das Beste ist.

Pronierer, Supinierer Normal-Fuss-Läufer - welchen Laufstil haben Sie? Lassen Sie sich von uns individuell dazu beraten.

Auf Ihren Besuch freut sich

sport+mode baumann

Weissbadstrasse 4 · 9050 Appenzell · Tel. 071 787 35 45

Brillen
Kontaktlinsen
Hörgeräte

Klare Ziele
vor Augen

**Kosten-
loser Service**

Brille

KÜHNIS



HÖRWELT

KÜHNIS



BRILLEN

Appenzell
Zielstrasse 19
Tel. 071 780 03 50

Altstätten
Buchs
Gossau
Pizol Park
Widnau

pool
Grosse Barlandschaft

Beach-party

Freizeitcenter (Halli Galli), Appenzell

Freitag, 23. Juli '04

- needful Rock und Partyband
- DJ 306

Samstag, 24. Juli '04

- DJ STEIGI
 - Verkleidungsprämierung
mit tollen Preisen
- Motto:
Beach/Wassersport**



Eintritt: 12.- Fr. ab 16 Jahre (Ausweiskontrolle)



Halli Galli

DAS FEST-SPASS-PARTY-LOKAL

Jeden Donnerstag-Jeden Donnerstag

Der partyspass aus Japan kehrt wieder zurück-playbacksingen macht riesenspass

KARAOKE

WIR MACHEN UNSERE GÄSTE ZU STARS !!!

Wir präsentieren Deutsche Schlager-
Oldies- 70er, 80er, 90er und top-
aktuelle Titel zum Nachsingen



Jeden Freitag/Samstag

Vollgas-Party

HALLI GALLI GRUPPENBUS

AB 8 PERS. GRATIS 071 780 03 55

HALLI GALLI BISTRO

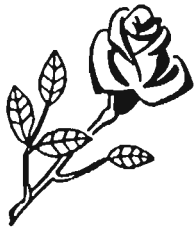
Tischfussball

TV
Billard

Dart
Gamespiele

MO.-FR. AB 17.00 UHR-SA./SO. AB 14. UHR

APPENZELL/FREIZEITCENTER



Restaurant Rose

Familie Inauen, Rinckenbach

9050 Appenzell

Tel. 071/787 12 05

Q Die neue Gastro-Idee
im Appenzellerland

*Kesslers Röschtli
isch di Gröschtli!*



Restaurant Hörnli
Familie Kessler-Fässler
Kronengarten 10
9050 Appenzell

Erlebnis-Gastronomie macht Spass zu essen!



Tel. +41 071 787 10 19
Fax +41 071 787 27 63
www.roestihuus.ch
info@roestihuus.ch

Roman Eugster

Gontenstrasse 4
9050 Appenzell
Tel. 071 787 33 63
Natel 079 412 35 62

- **Parkett**
- **Teppiche**
- **Bodenbeläge**

Kontrolliert und reinigt Rohre

J. Geisser AG

Rohr- und Kanalreinigung, Kanalfernsehen
Schachtreinigung, Entsorgung

Tel. 071/787 19 51

Appenzell · Herisau · Gossau · St. Gallen

2003



Team sport

JAKO



www.jako.ch



Albert Weishaupt AG
CH-9108 Gonten
Tel 071 795 40 40
tawa@bluewin.ch

Wir besticken Frottiertücher
Taschentücher
T-Shirts/
Sweatshirts
Abzeichen
Baseballmützen



Der individuelle Werbeträger

Gerne beraten wir Sie bei
einem weiteren Gespräch.

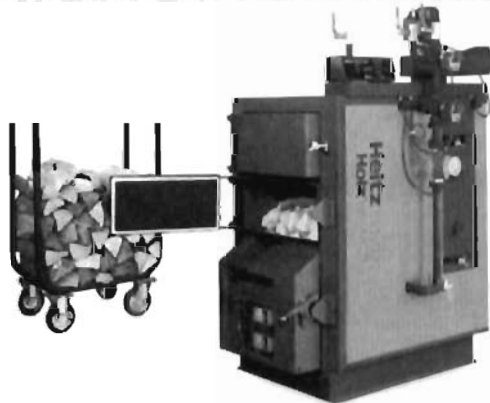
Heitzmann
Holzkessel

*Ihr Anschluss
an die Zukunft!*

Heitzmann AG
Ch-6105 Schachen
Tel. 041 499 61 61
Fax 041 499 61 62
www.heitzmann.ch
mail@heitzmann.ch

SCHWEIZERQUALITÄT

DIE FÜR SICH SPRICHT



- Grosse Füllvolumen für 1/2-m- und 1-m-Spalten
- Umweltfreundlich
- Bedienungsfreundlich
- Kompakt und steckerfertig
- Kombinationsmöglichkeiten mit Öl/Gas, Solar und Brauchwassererwärmung





**Schwende/Weissbad
wünscht den
«Appenzeller Bären»
eine starke Saison**



**Der neue Toyota Corolla TS
mit 192 PS: Da sieht man
sich gerne drin.**



**PROBESEHEN, PROBEFAHREN:
JETZT BEI UNS.**

- Die Technik: 1,8-l-VVTI-i-Benzinmotor mit 192 PS, 16 Ventile, 6-Gang-Getriebe
- Die Preise: Corolla TS 3-türig schon ab Fr. 36 550.-, 5-türig ab Fr. 37 250.- oder zu attraktiven Leasingkonditionen inkl. 3 Jahre Gratis-Service bis 45 000 km, 3 Jahre Vollgarantie bis 100 000 km, 3 Jahre Mobilitäts-garantie, 12 Jahre Rostgarantie

Garage Cadosch AG

Toyota Vertretung Tel. 071 799 11 31
9057 Weissbad Fax 071 799 18 51



**Berggasthaus
Mesmer**

1613 m
im Herzen des Alpsteins



Süds Willkomm

Familie D. & M. Hehli - Röss
Tel. 071: 799 12 55 oder 799 10 77

Wir fiebern mit den
«Appenzeller Bären»!



BERGGASTHAUS
MEGLISALP
071 799 11 28

Auf Ihren Besuch freuen sich
Gaby und Sepp Manser-Neff.



Berggasthaus Schäfler

Ausgangspunkt für
Säntistouren
Betten und
Touristenlager

Dölf und Lisbeth Dobler
071 / 799 11 44

BERGGASTHAUS EBENALP



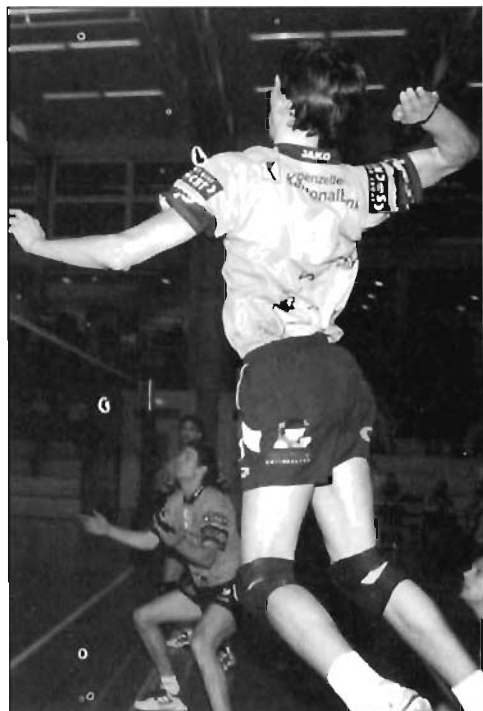
Erholungs- und Wandergebiet
Appenzellerland
Übernachtungsmöglichkeiten im
Matrazenlager oder im Bett
Etagen-WC + Dusche

Familie Sutter / 9057 Weissbad
Tel. 071/799 11 94



GASTHOF FROHE AUSSICHT

Familie Inauen-Rusch
CH-9057 Schwende/Weissbad
Tel. 071/799 11 74
Fax 071/799 11 98



WIR GEBEN GAS...

BBB ARCHITEKTUR TEAM



Eine Spur mehr Fahrspass.

Permanenter Allradantrieb 4MATIC
neu in der C- und S-Klasse.

Bei allen Strassenverhältnissen ist eine optimale Ausrüstung unverzichtbar. Gut, gibt es 4MATIC jetzt neu in der C- und S-Klasse. 4MATIC verbessert die Fahrstabilität in jeder Situation und erhöht die Traktion. So macht Fahren noch mehr Spass. Probieren Sie es aus - jetzt bei uns. Und erleben Sie die vielen Neuheiten in der S- und CL-Klasse.



Mercedes-Benz

Zeughausgarage AG, Gaiserstrasse 10, 9050 Appenzell, Telefon 071 788 10 30

**Pool
Grosse Barlandschaft**

Beach-party

Freizeitcenter (Halli Galli), Appenzell

Freitag, 23. Juli '04

- needful Rock und Partyband
- DJ 306

Samstag, 24. Juli '04

- DJ STEIGI
 - Verkleidungsprämierung
mit tollen Preisen
- Motto:
Beach/Wassersport**



Eintritt: 12.- Fr. ab 16 Jahre (Ausweiskontrolle)

Jede Garage braucht 1 Tor...

D DACH - & GARAGEN-, INDUSTRIETORE + RAMPEN
W WAND - TORANTRIEBE MIT FUNKSTEUERUNG
B BAUSYSTEME AG REPARATUREN / UNTERHALT

DWB AG, Tony J. Kuster Tel: 071 - 793 3320 Fax: 071 - 793 3323
Buechstuden 22, CH-9056 GAIS Handy: 079 - 44 55 677 e-mail: dwb@mh.ch



...und 1 Torantrieb



Hotel zur Krone Gais

Dorfplatz 6 · CH-9056 Gais
Tel. +41 71 790 06 90
Fax +41 71 790 06 91

Fam. J. Schefer-Höhener

www.krone-gais.ch · info@krone-gais.ch



Hans Mösli
Weissküferei
Drechslerei
9056 Gais
Tel. 071/793 26 35
Fax 071/793 26 70



coop

beachtour

www.coopbeachtour.ch

APPENZELL LANDSGEMEINDEPLATZ
22.-25. JULI 2004

Gratis Eintritt

mit Tombola, Beach-Bar,
 Speed-Cage, Zuschauerspielen
 ...und vielen weiteren Attraktionen

Titelsponsor:

Hauptsponsoren:

Veranstalter:

Lokale Partner:

TV Broadcaster:





ROTWEISS HEIZEN UND TANKEN

OSTERWALDER ST. GALLEN AG

Oberstrasse 141 • 9013 St. Gallen
Tel. 071 272 27 27 • Fax 071 272 27 00

www.osterwalder.ch

AVIA



umsetzen.

VORGABEN ERKENNEN
PRIORITÄTEN BESTIMMEN

VORGEHEN

ENTSCHEIDEN
AUSFÜHREN

VISUELLE
KOMMUNIKATION
WIRKSAM
VERWIRKLICHT.



[i'de]

OSTERWALDER&MAUCH

Design und Kommunikation
Lehnstrasse 8 • CH-9014 St.Gallen
Tel. 071 278 74 87 • Fax 071 278 74 88
osterwalder.mauch@bluewin.ch

wasserFEST
[RUND UMS BESCHREIFEN]

Lukasstrasse 17 • CH-9008 St.Gallen
Tel. 071 244 17 14 • 071 244 17 15
info@wasserfest.ch • www.wasserfest.ch

al|tr|imo

Allfinanz
Treuhand
Immobilien

Das Treuhandbüro am Platz – am Adlerplatz in Appenzell

- Finanz- und Steuerberatung
- Beratung in Erbschafts- und Grundbuchangelegenheiten (Erbteilungen)
- Nachlassplanung (Geschäftsübergabe an Nachkommen etc.)
- Ausarbeitung von Ehe- und Erbverträgen sowie Testamenten
- Buchhaltungen / Revisionen
- Firmengründungen
- Domizilhaltungen
- Liegenschaftsvermittlung / Immobilienverwaltung
- Firmenverwaltungs-Software, Beratung und Verkauf

Aktiengesellschaft, Weissbadstrasse 1, 9050 Appenzell

Tel. 071 788 02 02, Fax 071 788 02 00, E-mail: info@altrimo.ch, Internet: www.altrimo.ch





**Die Power-Show
von SEAT.**



SEAT
auto emoción



**Für jeden
das Richtige.**

CITYGARAGE
St. Gallen

Jerchenfeld - Zürcher Str. 170
Postfach 364, 9001 St. Gallen

Tel. 071 274 80 74 Fax 071 274 05 75
www.city-garage.ch info@city-garage.ch



RENAULT
Nutzfahrzeuge

Jeep
THERE'S ONLY ONE

CHRYSLER

Der offizielle
Chrysler - Jeep - und - Renault - Partner
für ihre Region

Reparaturen: - Spenglerei
- Malerei
- Dieselservice

Verkauf: - Eintausch
- Leasing
- Teilzahlung

Beratung: - Elektronik
- Klimaanlage
- Standheizungen
- Alarmanlagen
- Telefon
- Navigationssysteme



Sammelplatz-Garage AG

9050 Appenzell • **Telefon 071 787 36 36**
www.sammelplatzgarage.ch

“öseri Versicherung”



appenzeller
Versicherungen

Oberer Gansbach 4
9050 Appenzell

Tel. 071 787 46 42
www.appvers.ch



3:0 für die Frische. 

**Beratung
Vorort-Service
Netzwerke
PC-Systeme
Notebooks
Software
Support
Reparaturen**

MS INFORMATIK

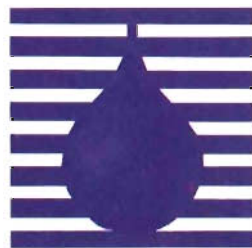
Ihr zuverlässiger IT-Partner

Zielstrasse 25
9050 Appenzell

Tel. 071 787 55 33
Fax 071 787 55 34

info@msinformatik.ch
www.msinformatik.ch

WISAG Heizung - Sanitär



Peter Schläpfer, Sonder, 9063 Stein AR, Tel. 071 / 367 15 15

Beratung - Planung
Ausführung sämtlicher Sanitär- und Heizungsarbeiten

GARAGE WALDBURGER HUNDWIL

Telefon 071/367 14 14



**MITSUBISHI
MOTORS**

www.garagewaldburger.ch



Vielleicht
sollte
ich
die Druckvorstufe
in professionelle Hände legen?

Schachenstr. 9 9016 St.Gallen Tel. 071/282 42 50 Fax 071/282 42 55

HEUSSERSATZ



Fischer Papier
St.Gallen

Postfach 640 · 9001 St.Gallen

Wir legen alles trocken – fast alles.



Bauaustrocknung

Luftentfeuchtung

Wäschetrocknung

Wasserschaden-
trocknung

Klimatisierung

KRÜGER

Krüger + Co. AG, 9113 Degersheim

Telefon 071 372 82 82, Fax 071 372 82 52

›8500 Frauenfeld

›8855 Wangen

›7205 Zizers

›7503 Samedan

›8157 Dielsdorf

›6353 Weggis

›6005 Luzern

›4203 Grellingen

›3110 Münsingen

›3900 Brig-Glis

›1072 Forel

›6596 Gordola

www.krueger.ch



Der Ausblick

Thomas Büsser und
Dan Fischer
sinnieren über die
Zukunft


Schön, wer träumen
darf. Noch schöner
ist es, wenn man seine
Träume leben kann.

vorsorgen =

und seine persönlichen
Ziele neu setzen.
Träumen ist leben.



Rentenanstalt 

Swiss Life  vorsorgen ist leben

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, ga.herisau@swisslife.ch